



„Хай новий листопад знов до бою нас закличе“

Перший енергоблог зупинить через місяць

Київ (Р. Р.). — Міністер охорони довкілля і ядерної безпеки Юрій Костенко повідомив, що Рада національної безпеки і охорони України 26-го жовтня постановила зупинити 30-го листопада перший енергоблог Чорнобильської атомної Електростанції (ЧАЕС).

За словами міністра, Уряд України і ЗСА виправдовують „основу механізму довготривалого фінансування чорнобильської програми“. Меморандум між Україною і країнами „великої сімки“ про взаєморозуміння при вирішенні проблем ЧАЕС передбачає два джерела фінансування — кредити і гранти. З огляду на те, що наступного року ЗСА голівуватимуть у „великій сімці“ і що американський Уряд зв'язав у бюджет 27 млн. дол. для фінансування праць в об'єкті саркофагу над четвертим енергоблоком Чорнобильської АЕС, Ю.

Костенко надіється на створення наступного року механізму довготривалого фінансування шляхом виділення в національних бюджетах країн „великої сімки“ спеціальні статті витрат на гранти.

Щодо переробки та зберігання радіоактивних залишків, то є ряд проєктів, але місце поховання цього не обрано. У 30-кілометровій Чорнобильській зоні поки що не планується створення могильника для високорадіоактивних речовин. Розглядаються проєкти утилізації і зберігання тих 800 могильників для речовин низької і середньої активності, які є у Чорнобильській зоні.

На переговорах з „великою сімкою“ досягнуто домовленості про створення в Чорнобильській зоні комплексу підприємств для переробки речовин цієї категорії і тимчасового зберігання високоактивних речовин та ядерного палива.

Укріплення чорнобильського „саркофагу“ розпочнеться

Чорнобиль (Р. Р.). — Заступник начальника об'єкту укриття на ЧАЕС Євген Белоусов повідомив на пресовій конференції, що вже цього року розпочнеться праця з підвищення безпеки „саркофагу“ над зруйнованим четвертим енергетичним блоком.

Це перша частина проєкту Європейського союзу, покликана перетворити об'єкт укриття на екологічно безпечну систему. Координатор проєкту Норбрет Молітор

заявляв, що попередня презентація проєкту Європейського союзу відбулася в Слутчині 16-го жовтня.

Автори проєкту врахували зауваження і пропозиції українських фахівців при остаточній підготовці документу. Координатор проєкту з ЗСА Едвард Вормен повідомив, що Конгрес ЗСА ухвалив рішення про виділення 27 млн. дол. для невідкладних робіт щодо стабілізації чорнобильського „саркофагу“.

Відносини між Україною і НАТО обговорювано в корпорації Ренд

Вашингтон (Амбасида України). — Проблема поширення НАТО перейшла із сфери дискусій і заяв до конкретних політичних рішень. І в Києві мають з цього питання власну точку зору. Це підкреслив амбасадор України в ЗСА Юрій Шербака, виступаючи у Вашингтоні на запрошення відомого науково-дослідного центру корпорації Ренд.

Україна залишається вірною своєму становищу не домагатися членства в Північноатлантичній організації оборонного союзу, однак висловлює деякі бажання зацікавлення в набутті статусу „особливого партнерства“ з НАТО. За сло-

вами амбасадора, важливі є співробітництво з політичними структурами НАТО, що дає можливість поглиблювати науково-технічні, інформаційні, медичні та гуманітарні зв'язки.

Представник України детально запитав на питаннях безпеки України, її гарантіях, зокрема в проблемах територіальної цілісності чи нерозміщення ядерної зброї у суміжних країнах.

Виступ Ю. Шербака викликав зацікавлення як політологів корпорації Ренд, так і запрошених експертів, науковців і представників офіційних кіл ЗСА.

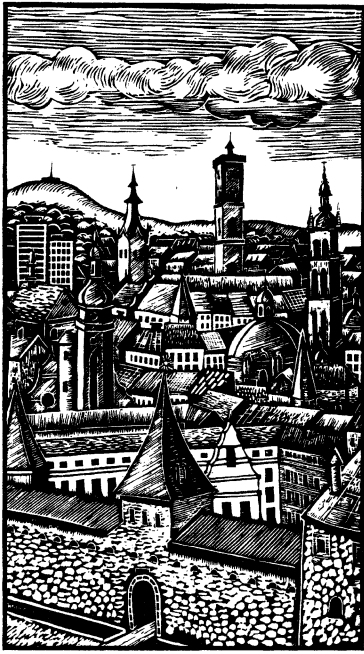
О. Мороз переговорював з І. Рибкіним

Київ (Р. Р.). — Тут Пресова служба Верховної Ради України повідомила про телефонічний розмову голови українського парламенту Олександра Мороза з секретарем Ради безпеки Російської Федерації Іваном Рибкіним.

Привітавши Рибкіна з призначенням на високе становище, О. Мороз висловив надію, що розпочатий раніше між ними діалог та плідний обмін думками буде продовжено. Голова українського парламенту заявив, що недавнє рішення Державної думи Росії щодо Чорноморської флотії не сприятиме позитивному

розвиткові відносин між Україною і Росією. Цей крок нижньої палати російського парламенту оцінено в Україні як недружній, і не матиме ніяких правних наслідків.

Секретар Ради безпеки Росії підкреслює, що надзвичайно складні питання розподілу Чорноморської флотії і її базування вимагають спокійного і розважливого підходу. Державні діячі та впливові російські політики, пересудом Президент і члени Ради Федерації Російських федеральних зборів, не підлягають ставлення депутатів Державної думи щодо Чорноморської флотії.



Михайло Барабаш: Стара частина Львова (графіка).

Депутат пропонує оскаржити Президента

Київ. — Депутат Ярослав Ільєвський сказав на пресконференції, що Президент Леоніда Кучму треба оскаржити в зв'язку з тим, що він погано захищає державні інтереси України, повідомляючи 30-го жовтня УНІАР.

Я. Ільєвський, який є також членом крайноправної Української Національної Асамблеї, заявив, що він домагається проведення відкритого засідання Верховної Ради, яке поінформує народ України про поступливе становище Президента і Уряду у справі поділу Чорноморської флотії.

Як відомо, минулого тижня в Москві Л. Кучма підписав з президентом Борисом Єльцином домовленість про вирішення проблеми ЧФ. Однак багато подробиць переговорів залишаються невідомими.

У приклад українським урядовим депутат поставив Державну думу Росії, яка заборонила поділ Чорноморської флотії. На його думку, Дума справді захищає інтереси свого народу і, з точки зору державності Росії, вона зробила правильне рішення.

Разом з тим І. Ільєвський заявляв, що проблеми Чорноморської флотії, створення Росією, скеровані на недопущення української державності. Державність могла тоді, коли Україна буде сильною, чого без Чорноморської флотії вона не досягне.

На думку депутата, проблеми Чорноморської флотії навмисно спрямовуються в політичне русло, бо поділ передбачає інвентаризацію майна за станом на 1992 рік, що не виглядає комерційним структурним, які розподіляють інфраструктуру флотії.

Представник Комітету з питань соціального захисту військовослужбовців при Кабінеті Міністрів ген. Вілент Мартинюк, який теж був на конференції, заявив: „Що знаходиться на території України має бути українським“. Генерал-майор також сказав, що Україна припустилася великої помилки, позбувшись ядерної зброї. На його думку, Україна набула діячого світової слави, тільки за умови повернення цієї зброї.

Продовжують переговори з питань Чорноморської флотії

Севастополь (Р. Р.). — Тут у вівторок, 29-го жовтня, українська і російська делегації розпочали переговори з метою розв'язання проблем Чорноморської флотії. Українську делегацію очолює віцепрем'єр-міністр Василь Дурдинець, російську — віцепрем'єр Василь Серов.

Сторони намагаються знайти механізми, які вилаштовували б обидві сторони. Члени української і російської делегації висловили готовність до

компромісу з метою спільної підготовки до 10-го листопада усіх трьох угод: про статус Чорноморської флотії Росії; про параметри поділу Чорноморської флотії та про взаєморозуміння. Перша угода практично готова до підписання, замишлено узгодити тільки одну статтю. Над кожну угоду працюють окремі групи. Пізніше вони зберуться на спільне засідання у повному складі.

(Закінчення на стор. 4)

Євген Крименко-Іванків

Новий Листопад

Волічуться понурі, зловісні...
Сухе гілля сторчить замість рук,
Розірвали вітри струни пісні
І останній в душі гине звук.

А червоні, роз'ятрені рани
В калатунім світ мочить багні,
Опустілими сунуть шляхами
Листопадні насуплені дні.

Був колись так відмінно злотистий
Листопад у заграві віків...
Як меч волі заблиз променистий,
Кулеметним огнем бризнув Львів.

Як за містом гармати гриміли,
Рідний стіг і воєнний шолом
Урочисто так благословили
Святий Юр та Андрей із хрестом.

Хай новий листопад знов до бою
Нас закличе, останки кайдан
Рве в душі і надхне нас святою
Милицю з неба до дальших змагань.

Нехай випустить пісню орлину
В Київ зоряний, левиний наш Львів...
І окреслить нову Україну:
Без магнатів чужих і рабів.

АКЦІЇ ПРОТЕСТУ

ОДЕСА. — Понад 2,000 учителів, лікарів, працівників закладів культури області провели віче, вимагаючи погашення заборгованості із заробітної плати та соціальних виплат. Посадник міста Едуард Турчак пообіцяв, що до кінця року знайдеться, щоб розрахуватися з працівниками бюджетних установ і організацій. Можливо, за рахунок продажу на аукціоні готелів і земельних ділянок. Учасники віча вимагали введення в Україні надзвичайного стану в економіці та приминення необґрунтованого скорочення закладів освіти, культури та лікарень. Акції протесту проти затримки зарплатні пройшли в Харкові, Миколаєві, Донецькому і Симферополі.

ПОПОНОМУ 1000 РОКІВ

ХМЕЛЬНИЦЬКА ОБЛАСТЬ. — У жовтні містів Пономоню, Хмельницької області, виповнилося 1000 років. У рамках цього ювілею в місті проведено свято „Дивовижна дитина“, відкрито виставки, відбулися концерти, літературні читання і багато інших імпрез.

СТВОРЮЮТЬ ЄДИНУ СИСТЕМУ МЕДИЧНОЇ ДОПОМОГИ

КИЇВ. — Президент України Леонід Кучма доручив Кабінетові Міністрів здійснити комплекс заходів для створення єдиної державної системи медичної допомоги на випадок надзвичайної ситуації. Відповідні системи мають бути створені у міністерствах охорони здоров'я, надзвичайних ситуацій, оборони,

внутрішніх справ, транспорту тощо. У тримісячний термін передбачається підготувати державну програму розвитку служб медицини катастроф на 1997-2000 роки. У проєктах державного бюджету має бути стаття фінансування згаданої програми.

ОДЕСЬКА ОБЛАСТЬ ОЧИЛИЛА СПІВДРУЖНІСТЬ ПРИДУНАЙСЬКИХ КРАЇН

ОДЕСА. — Одеська область впродовж одного року очолюватиме структуру робочої Співдружності приднаїських країн (СПК). Таке рішення ухвалено на сьомій конференції СПК в австрійському місті Бадені. Керівництво здійснюватимуть представники обласної державної адміністрації на чолі з головою Обласної Ради Русланом Боденієм. Це дасть змогу представникам Одещини ініціювати в рамках приднаїської співдружності розв'язання актуальних питань у транспортному сполученні, екології, економіці й культурі.

ПОВЕРНУЛИСЯ З ПОХОДУ

СЕВАСТОПОЛЬ. — З двомісячного походу до ЗСА повернулися у Севастополь сторожовий корабель „Гетьман Сагайдачний“ та великий десантний корабель „Костянтин Ольшанський“. Привітавши моряків з успішним переходом 12,000 миль, командуючий ВМС України назвав ці наванчання „важливіми віхами у становленні молодого української флотії“. Похід став можливим завдяки ЗСА, які надали паливо та всі види забезпечення для цього переходу. Допомогу морякам

Росія втручається у справи Чехії

Прага, Чехія. — Голова парламенту Республіки Чехія Мілош Земан під час зустрічі з журналістами відповів на безсерййозний демарш Державної думи Російської Федерації, яка остерегалась парламенту Чехії, Мадарщини, Словаччини і Польщі, що приєднання цих держав до НАТО „матиме для них не прості наслідки“.

„Чехія є суверенною країною, і бути її членом НАТО чи не бути — це вирішуватиме чеський народ і його державний провід, і ми об'єднуємося без російських порад, ми не хочемо і не будемо перебувати під впливом будь-якої так званої великої держави“, — сказав М. Земан.

Голова чеського парламенту особно підкреслює, що оборонні видатки республіки у випадку її приєднання до НАТО будуть меншими, ніж їх мають нейтральні держави, і це є однією причиною, чому Чехія не хоче бути нейтральною. „Держави-члени НАТО виділяють щороку на потреби оборони до трьох відсотків від свого валового національного продукту, а нейтральні країни — щонайменше сім відсотків“, — сказав спікер.

НІМЕЦЬКИЙ КАНЦЛЕР

Гельмут Коль, у четвер, 31-го жовтня, святкуватиме одну із важливих дат своєї політичної кар'єри — найдовше перебування на цьому становищі від часів Отто фон Бісмарка. Хоч і Г. Коль німці називають також „залізним канцлером“, як і Бісмарк колись, та належно приписують йому перемогу при об'єднанні обидвох Німеччин, але відразу не забувають підкреслити як дороге це їм коштує. Враховуючи всі заслуги Г. Коль, німці починають мати сумніви щодо його дальшого перебування на становищі канцлера, який на думку багатьох був надто щедрим для Східної Німеччини після об'єднання.

В Україні

(3 інформацій УНІАР)

надали також і деякі області України.

Б. ГАВРИЛИШИНА НАГОРОДЖЕНО ОРДЕНОМ „ЗА ЗАСЛУГИ“

КИЇВ. — У Києво-Могилянській Академії відбулися вчорашні збори 70-річчя голови фонду „Відродження“ Богдана Гаврилишина. За особистий внесок у зміцнення української державності, піднесення авторитету України в світі урядом Президента України Леоніда Кучми Б. Гаврилишина нагороджено орденом „За заслуги“ третього ступеня. Б. Гаврилишин висловив глибоку подяку українському народові за високу оцінку його „сромної праці“.

ПРОПОНУЮТЬ ХАРТІЮ ЕКОНОМІЧНОЇ СВОБОДИ

ОДЕСА. — Одеський міжпартійний клуб, до якого входять обласні партійні організації національно-демократичної орієнтації, звернувшись до керівництва Обласної і Микої Рад з пропозицією підтримати „Хартію економічної свободи в Україні“ і внести цей проєкт на розгляд сесії парламенту. Головою міжпартійного клубу Наталія Чабунь розповіла, що „Хартія економічної свободи в Україні“ виправдовує прагнення одеських підприємців спільно з регіональним відділом Спілки Промисловців і Підприємців та Спілкою Фармерів Одещини. Документ схвалено у травні на обласній конференції Конгресу української інтелігенції. У ньому викладено основні принципи діяльності підприємств та аграріїв України, які вважають, що хартія могла б стати основою для поновлення української економіки.

В АМЕРИЦІ

ПЕРШУ РІЧНИЦЮ СВОГО вибору на становище президента Американської федерації праці та Конгресу індустріальних організацій Джон Сінні пригласив святкувати до Остані в світі Мейн. Однак рішення його вибору не була причиною цього та інших його розпачі останнім часом. Дж. Сінні заступив, виступив і пропав серед робітничого руху, об'єднання у шогорішній пропав, щоб в цей спосіб показати кандидатам спільну силу професійних голосів. Крім того він відкрив виступав проти республіканських кандидатів, зокрема тих, які були вибрані до Конгресу вперше. Для цього його професію присягнути 25 млн. дол. на негативні оголошення у засобах масової інформації, а окремо 10 млн. дол. для пропаганди правників і все це починає турбувати не тільки республіканців, проти яких спрямована ця політична пропаганда, але й багатьох інших, які побоюються надто великих впливів професію у політиці.

У СВІТІ

СТАН ЗДОРОВ'Я РОСІЙСЬКОГО президента Бориса Єльцина значно покращив і запланована операція могла б відбуватися навесні наступного тижня, твердить американський лікар-директор д-р Майкл Дебейкі з Госту-ну. При кінці цього тижня він їде до Москви на наради з російськими лікарями, які зробили великий поступ у лікуванні Б. Єльцина від гострої анемії та розладу шлункової залози. Точної дати операції ще не усталено, тому д-р М. Дебейкі не хоче робити будь-яких коментарів щодо дати чи якості операції поки не зустрінеся з відповідальними за лікування президента Росії лікарями. Операція в основному мала відбуватися у вересні, але її відкладено через згадані проблеми. Кремль повідомляє, що операція правдоподібно відбудеться вчасі від половини листопада до половини грудня. Д-р М. Дебейкі вже кількакратно підтверджує, що вигляди для 65-річного Б. Єльцина є добрими.

ПОДЯКА

Українській громаді і організаціям в ЗСА

Ми, 700 членів Галицького Братства кол. вояків 1-ої УД УНА, які проживають тепер в Україні, тисячі побратимів яких полягли в боях під час визвольних змагань за волю українського народу і незалежну державу в лавах 1-ої УД УНА і УПА, які пройшли катівні кагебе і каторгу ГУЛагу, щиро і щиро дякуємо українським жертводавцям і організаціям за вашу щорічну матеріальну і моральну допомогу переносити наші теперішні негаразди і підтримує нашу віру в цю, що справедливість прийде і „Буде син і буде мати і будуть люди в Україні!”

Крайова Управа Галицького Братства колишніх вояків 1-ої УД УНА

Л. Войташ, голова
М. Бендіна, голова
Львівської Станиці

Прийняли, як рідні...

На одному з вечорів української громади Нью Джерзі до мене підійшла мила жінка з такою розповіддю:

— Моє ім'я Таня Бурлака. Я мама дівчинки Оксани, яка має дев'ять з половиною років. Я прийшла з Чернівців з хворою донькою. У неї складна вада серця. У Києві провели дві операції, а з третью, радикальною, операцією мене виручила українська громада у Трен-

тоні. Запросили нас до шпиталю Дебора, де виконали дуже складну операцію, яка коштує 300,000 дол. Крім того, трен-тонська громада повністю забезпечила житлом, харчуванням, придбала квитки туди й назад, продовжує опікуватися дитиною. Про цих людей можна багато розповідати. Я просто не знаю, з чого й починати. Я дуже усім вдячна!

Левко Хмельковський

Дитяча лікарня в Тернополі

дякує за поміч



Хвора дитина на візочку, пересланому із ЗСА, в Тернопільській лікарні для дітей.

На адресу нашої редакції прийшов лист подяки підписаний головним лікарем Обласної Дитячої Клінічної Лікарні в Тернополі, в якому він в імені цілого персоналу лікарні та усіх маленьких пацієнтів дякує за надістання трьох великих вантажів із гуманітарною допомогою лікарських машин, обладнання та інших необхідних для лікарні речей, що їх вони отримали від Українських Американських Ветеранів із ЗСА. Поруч із листом, совісні працівники лікарні переслали список речей, які вони отримали із підписами усіх, що їх переглядали, з печатками та твердженнями свідків.

Це найкращий доказ, що всі так потрібні їм речі дійшли до лікарні. Головний лікар Григорій Корицький пише у своєму листі-подяці, що Українська держава не має змоги фінансувати медичну допомогу, а в тому медичну для дітей. Тому лікарня так безмежно вдячна українським ветеранам в ЗСА за необхідну допомогу і надіється на дальшу співпрацю. Довідуємо-

ся також, що Тернопільська лікарня має 450 ліжок, в тому 80 для новонароджених, а співробітники лікарні контролюють стан здоров'я 250,000 дітей області. Тепер лікарня є у великій фінансовій скруті і має проблему у транспортуванні новонароджених дітей із сільських районів до лікарні. Не вистачає фондів, щоб відкрити відділ інтенсивної терапії для новонароджених.

„Живемо з надією на краще майбутнє України і її народу”, — пише д-р Г. Корицький. „Народ, що пережив війни і голоди, чорнобильську катастрофу, більш як три століття рабства, і знайшов силу відновити незалежну українську державу, заслуговує на ліпше життя у спільноті народів світу”.

Цієї самої думки є Українські Американські Ветерани, що так живо та пильно стараються допомогти хворим в Україні. Але вони потребують найширшої допомоги інших українських добровольців в ЗСА за необхідну допомогу і надіється на дальшу співпрацю. Довідуємо-

О. К.

ОСЕРЕДОК СУМ в ПАССЕЙКУ, Н. Дж.

ласкаво запрошує вас на

ОСІННЮ ЗАБАВУ

в суботу, 9-го листопада 1996 р.
год. 9:00 веч.в Українській Централі
240 Hope Avenue, Passaic, New Jersey
До танців гратиме оркестра

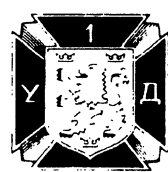
„БУРЛАКИ” з Монреалю

Квитки лише \$12 до дня 8-го листопада можна купити в
барі Української Централі або від членів Управи
Осередку СУМ \$15 при дверях

Тел.: (201) 473-3379

Резервація столів у В. Гаргай

(201) 772-3344

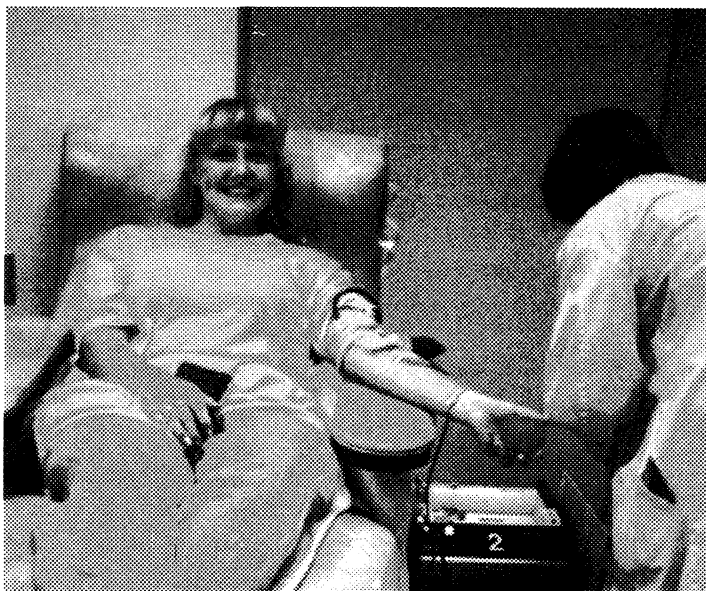


ЛИСТОПАД — ЦЕ МІСЯЦЬ УКРАЇНСЬКИХ ВОЄННИХ ІНВАЛІДІВ

Просимо про щедрих датки для інвалідів і потребуючих допомоги колишніх вояків останніх змагань за державність в Україні. Датки проситись пересилати на адресу:

Social Service of Ukrainian War Veterans
Ukrainian Educational & Cultural Center,
700 Cedar Road, Rm-122A, Jenkintown, PA 19046

СУСК організував успішний чорнобильський збір крові



Кров жертвам Чорнобиля здає Геня Славута.

14-го вересня ц. р., в едмонтонському відділенні Червоного Хреста. З головного доповіддю виступив д-р Ігор Гаук, голова медичного проекту Освіта, який оснований на базі Альбертського університету. Доповідач розповів про цей медичний проект, основною метою якого є навчання лікарів з України, і також підкреслив нагальну необхідність переливання крові в процесі лікування хворих, спричинених чорнобильською катастрофою.

Церемонія відкриття і сам перебіг тижневого збору крові були активно освітлені засобами масової інформації. Місцева телевізійна станція CFRN підготувала репортаж про цю акцію і двічі транслювала його в вечірніх випусках новин. Розповідь

про цей збір крові також було показано по українській північно-американській телепрограмі Контакт.

Популярна міська радіостанція K-97 передавала в ефір пряму трансляцію з місця події, а українська радіо-програма SKER постійно інформувала своїх слухачів про цю акцію. Репортажі про збір крові також були передані по „Радіо СБС для іноземних слухачів” і по „Радіо Свобода”. Статті про „Чорнобильський збір крові” були поміщені в місцевій газеті Edmonton Sun, а також в газеті „Українські вісті”.

Відкриття цієї події було спонсоровано кампанією Granny's Ukrainian Foods, яка подарувала смачні пироги, якими донори могли поласувати в

день відкриття акції. Іншим спонсором було Село спадщини української культури, розміщене поблизу Едмонтону, яке подарувало призи для латорії учасників.

Треба зазначити, що протягом цього тижня донори могли здати кров не тільки у відділенні Червоного Хреста, але також у пересувних клініках, які знаходилися в різних частинах Едмонтону. Всі донори підписали великі картки, які зробила і розмалювала канадська школярка Джесіка Галік. Ці картки були підписані з побажаннями солідарності і співчуття до жертв Чорнобильської аварії і будуть пізніше передані в Україні.

Варто сказати, що організаційний комітет, у який ввійшла Лада Басса, Роберт Калинович, Геня Славута та Володимир Бойчук, запозичила саму ідею організування збору крові з подібної акції, яка відбулася в Мічиган, ЗСА.

Перший канадський збір крові, присвячений річниці Чорнобильської аварії, який був організований і проведений СУСК-Ком в Едмонтоні, пройшов надзвичайно успішно. Загалом більш як 300 донорів здали свою кров.

СУСК закликає всі інші зацікавлені організації організувати подібні збори крові в інших містах. За більш детальною інформацією просимо звертатися до голови Крайової управи СУСК Володимира Бойчука на число телефону (403) 432-7752.

Н. Н.

Ню Гейвен відзначив 5-ту річницю незалежності України



Під час святкування (зліва) Т. Романюк, О. Дубно, Р. Боковський, М. Цуркан, проф. І. Телюк, полковник І. Телюк, о. Б. Калинюк і о. С. Щубляк.

Гімну закінчено першу частину святкування.

14-го вересня відбулася друга частина святкування академії у церковній залі св. Михайла, яку відкрив голова Комітету проф. Іван Телюк, цитуючи слова Президента Л. Кучми: „Хай святкування п'ятої річниці Незалежності стане для нас надхненням дальших зусиль в побудові України як незалежної демократичної держави... Україна є і завжди буде”.

Початкову молитву перевів о. парох Павло Лунів. Відтак мгр. Мирон Мельник перебрав переведення мистецької частини програми, яка була різноманітна та виконана місцевими силами. Святочну

доповідь виголосила юрист Тернопільської обласної Ради Анна Балешта, аналізуючи суспільно-економічний стан України на сьогодні. Анна Боровик з почуттям продекламувала два вірші: „Клятва” Д. Павличка і „Радію Україною” А. Кліма. З черги дуже успішними були виступи Христини Боднар-Шелдон з бандурою, котра відспівала „Молитву Матері Тереси”, у власній музичній обробці, ліричну кантату „Через поле широке” і „Ой, верше мій, верше” — народну лемківську пісню, також у власній обробці. Голова православної парафії в Нью Гейвені Петро Корнієнко віддекламував вірш П. Овчара „Перевертні”. Дуже при-

ємною несподіванкою був виступ нового пароха Православної Церкви, о. Богдана Калинюка, котрий відспівав дві пісні: „Ой, не стеліся, хрещатий барвинку” і „Два кольори” О. Білаша. Відтак Осип Собко рецитував свої поезії „Колі на Україну поверну” і „В п'яту річницю”.

Молитвою, переведеною о. Богданом Калинюком, і відспіванням національного гімну закінчено мистецьку частину академії. Наснажені несподіваною музикою, організованою о. Богданом, і при перекусці, приготуваній головою 66-го Відділу СУА Іреною Гладкою, з радісним настроєм на залі всі радо продовжили танці-забаву.

І. Т.

Допоможіть дитині

З таким проханням до людей доброї волі звертається молода родина з Івано-Франківського з тяжко паралізованим дитятком, яке скалічено при тяжких пологах матері.

Трилітня Христинка Ковтун має перенести тяжку операцію голівки, з якої необхідно забрати пухлину та направити спинний хребет, що привело до повного паралічу всього організму дитини. Христинка не тримає голівки, не стає на ніжки, не ходить, не сидить, не говорить, тяжкі конвульсії загрожують життю дитини.

земська; по 40 дол. — Микола Маолій, Марія Павелчак, Анна Піззутто; по 35 дол. — Стефанія і Стефан Маланчуки; по 25 дол. — Анастасія та Іван Саранча, Володимира і Йосип Лішинські, Роман Гординський, Неоніля і Зенон Крамарчуки, Володимира і Володимир Васічки, Аніза і Нестор Шусти; по 20 дол. — Меліш, Мирослава і Богдан Кондри, Марта і Ярослав Сидори, Марія Лесюк, Марія Пашун, Марія і Петро Івасишини, Катерина і Дмитро Костиюк, Віктор Купіший, Григорій Дирів, Володимир Кульчицький, Марія Купчин-



Христинка з батьками

За допомогою на лікування Христинки звертаються батьки і бабуня дівчинки. За вашу дотеперішню допомогу нехай Всевишній Бог нагородить вас добрим здоров'ям та щасливим життям!

Адреса для пожертв: Ukrainian Credit Union, 1729 Cottman Avenue, Philadelphia, Pa. 19111, (for Chrystyna Kovtun), Acct. 82-82-1.

Подаємо листу тих, що відгукнулися на наше прохання: по 100 дол. — Маріка Алексан і Гейл Менх, Степан Рожок, Христинка і Богдан Княнічки, Зенон Сникил, Яра Сникил; по 50 дол. — Софія і Осип Зачки, Люся Ясків, Надія Мандрусяк, Марія Велічківська, Марія Ку-

ська, Анастасія і Дмитро Курдіяки, Марія і Олександр Крайчини, Мотра Мацілінська; по 15 дол. — Роза і Микола Шевченки, Борис Калюшик, Тереса і Петро Оринчаки; по 10 дол. — Антоніна і Тед Лесь, Марія Дорошук, Іван Матвій, Ольга і Петро Байки, Оксана і Євген Пакуші, Осип Дрогомирецький, Марія і Микола Андрійовичі, Анна Безгацька, Катерина Калюшин, Ярослава і Володимир Біляки, Василь Назар, Розалія і Дмитро Голубацькі, Євген Біляк, Кароліна і Степан Гончарики; по 5 дол. — Ден Дихник, Марія і Микола Бучинські, Гільда і Зіновій Княгиницькі, Оріся Цибин.

З історії...

(Закінчення зі стор. 2)

роду. Москва заздалегідь придушила наш край азійським чоботом, а Польща ніколи не визнала обіцяної автономії.

Але боротьба продовжувалась. Велика визвольна війна перетворилась у національну революцію, яку ще з більшим завзяттям і посвятою провадили повстанці Холодного Яру, члени СБУ і СУМ, підпільники УВО-ОУН та білці і командири УПА. Виростали все нові національні герої та завзяті провідники української національної стихії.

В обличчі великих і святих ідеалів нації, у візії моральних обов'язків народу ніхто не мав права

МОЛИТВА ЗА УКРАЇНУ

У надрукованому в ч. 194 з 10-го жовтня ц. р. дописі В. Плакиди „Відсвяткувала Центральна Фльорида” замість „о. Мішук просив, аби Бог вислухав наші молитви і дав нам самостійну Україну”, слід читати: „У своїй доповіді о. Мішук згадав, що Бог вислухав наші молитви і дав нам Україну”.

— Ред.

припинити боротьбу.

Нехай знає весь світ, що ми ніколи не підписували капітуляції перед жодним ворогом і твердо стоятимемо на сторожі нашої правди.

Нехай буде вічна слава українській незалежній державі в усіх просторах світового конгломерату!

ПОДІЇ

ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ НТШ

Нью Йорк. — Управа Наукового Товариства ім. Шевченка в Америці повідомляє, що 15-ті Загальні збори товариства відбудуться у суботу, 23-го листопада, в домі НТШ, 63 Четверта аве. в Нью Йорку, початок о год. 10-й ранку. У загальних зборах беруть участь усі члени — почесні, дійсні, кореспонденти і звичайні. Згідно із статутом НТШ, дійсні члени мають право передавати іншому членові письмове уповноваження заступати його на зборах і голосувати від його імені. Один член може мати не більше, ніж два уповноваження.

Вдень 1-го листопада 1996 р. за старо-галицько-львівським звичаєм — задушки буде відправлена

СВЯТА ЛІТУРГІЯ

в катедрі св. Юра у Львові і св. Юра в Нью Йорку

за душі померлих родин:

СУМИКІВ, ВОЗНЯКІВ, ГАЧКЕВИЧІВ, МАНДЮКІВ, ДОБИНКА-ТОКАРСЬКІ

Вічна їм пам'ять!

Про молитви і пам'ять просять д-р Й. Сумик, інж. А. Сумик з сином д-р Б. Сумик

ВСІ УКРАЇНСЬКІ ДІТИ ДО УКРАЇНСЬКИХ ШІЛ!

Д-р ЄВГЕН ОЛЕНКО

внутрішні хвороби
приймає у Києві в вихідні та вільні дні.

Дентист ОЛЬГА ОЛЕНКО

Профілактика хвороб ясен і зубів. Лікування і протезування. Косметична стоматологія. Приймає тільки за попереднім домовленням.

Address у Мангеттен
ROCKEFELLER CENTER
630 5th Ave., Room 1803
New York, N.Y. 10020Address у Києві
105-37 64th Avenue
Forest Hills, N.Y. 11375
(718) 499-0111

Пакунки на Україну

Від 59c LB

79 с при пересилці з наліпками через UPS

За детальними довідками телефонуйте:

Tel: (201) 763-8778

ROXOLANA

300 Parker Avenue, Maplewood, NJ 07040

Продовжують...

(Закінчення зі стор. 1)

До української делегації увійшли: заступник міністра закордонних справ Костянтин Грищенко, заступник міністра фінансів Михайло Гончарук, заступник міністра оборони — командувач Військово-морських сил України контр-адмірал Михайло Желє.

У складі російської делегації с: міністер зв'язків з країнами СНД Аман Тулеев, заступник міністра закордонних справ Росії Сергій Крилов, заступник міністра фінансів Герман Кузнецов, головнокомандувач Військово-морської флотилії Росії Федір Громов.

Командуючий Ро-

сійської чорноморської флотилії адмірал Віктор Кравченко на запитання журналістів сказав, що на переговорах ускладнене не передбачається, оскільки питання статусу російської флотилії вже вирішено. Підготовлено та кож проект угоди про охорону довкілля в регіоні базування Чорноморської флотилії. У процесі передбачено закріплення принципів відшкодування України шкоди, заподіяної Чорноморською флотилією док.

Міністер екології Юрій Костенко з цього приводу заявив, що «сьогодні не можна говорити про будь-які гарантії щодо відшкодування Росією екологічної шкоди за попередні роки багаторічного базування російської флотилії в Криму, яка становить десятки мільйонів доларів». У процесі передбачено відшкодування за шкоду, що може бути завдана після підписання угоди.

УКРАЇНЬКА ВИШИВКА

АЛЬБОМ

Автор тексту та упорядник Тетяна Кара-Басишова. Художник Майя Єсупова. Київ: "Мистецтво", 1993, стор. 263. Тверда обкладинка, ціна 32.00 дол.

Можна набувати у кінотеатрі Свободи.

Мешканці міста Нью-Йорк робити замовлення до цієї фірми за допомогою поштової.

Масмо до набути

Першу українську мовну книжку

САМОПІВІ

про дорожні знаки та вибори із золота, срібла та платини.

Книжки ілюстровані кольоровими ілюстраціями.

Автор книжки ІВАН РОМАНІШИН

ювелір з 50-ти рітньою практикою.

Ціна \$30.00 - \$3.00 пересилка.

Книжки можна замовити:

John Romaniushin

1837 6th Ave., Watervliet, N.Y.

Tel.: (518) 274-4926

або набути в місцевих крам-

ничках: АРКА, СУРМА в Нью-Йорку, як також в крамничках на Союзівці.

VARSOVIA TRAVEL & SHIPPING

74 E 7 St. (between 1 — 2 Ave) Manhattan
Tel.: (212) 529-3256 • Fax 477-1553

ВКЛЮЧКИ В УКРАЇНУ

Львів — "LOT" від 610 дол. + податок

Київ — "LUFTHANSA" від 580 дол. + податок

ПАЧКИ

Кораблем 0.99 дол. за фунт

літаком 1.99 дол. за фунт

з доставкою додому

МАРТА ЛОПАТИНЬСЬКА

офтальмолог

(доктор-спеціаліст по очних недугах)

♦ Загальні очні badania та хірургія.

♦ Катаракт.

♦ Трансплантація корнії.

Зголошення приймаються кожного дня по телефону. Приймає Медикер.

124 Ave B

Bayonne, NJ 07002

(201) 436-1150

261 James St., Suite 2D

Morristown, NJ 07960

(201) 984-3837

АПТЕКА

MEDICAL PHARMACY

власність української фірми

ВИСЛАЄМО ЛІКИ В УКРАЇНУ

ВИГОТОВЛЕНІ В УСІХ КРАЇНАХ СВІТУ

ЗА НАЙНИЖЧИМИ ЦІНАМИ

ЄДИНА ФІРМА, ЯКА МАЄ ПРАВО

НА ПЕРЕСІЛКУ ЛІКІВ

ВІД МІНІСТЕРСТВА

ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я УКРАЇНИ

340 College Str., Toronto, Ont. M5T 3A9

Tel.: (416) 922-4145 Fax (416) 922-9633

МИНУЛОЇ НЕДІЛІ, 27-ГО жовтня, на передмісті Каїру, столиці Єгипту з досі невідомої причини зазнали 12-ти поверховий будинок, вбиваючи 15 осіб, а доля приблизно 60 осіб залишається поки що невідомою. Рятівники, шукаючи за уціллим у пожежу, 28-го жовтня, виводили з руїн 15 осіб, але припускають, що ще багато більше осіб знаходяться під руїнами, тільки добиратися до них дуже важко. Поліція затримала для допиту будівельного контрактора та інженерського радника, зазначуючи, що вони могли бути причетними до цієї катастрофи, коли під час відновлення вирішили усунути деякі стіни та в цей спосіб послабили структуру будинку. Крім того заарештовано також власника будинку.

НЮ ЙОРК В ЕКСТАЗІ ПЕРЕМОГІ

своїх друзинь бейзболу "Нью Йорк Сікс",

яка триває вже від суботи, 26-го жовтня, коли то Єкст перемогли "Атланта Брейвс" і стали чемпіонами світу, намагається не тільки вшанувати своїх героїв, але просто хоче зробити це всесвітньою подією. У вівторок, 29-го жовтня, відбулася містом організована парада, котрій приляглися сотні тисяч бейзбольних болельників і громадян не тільки з Нью Йорку але і доволі великих міст, впродовж Бродвею від Воллінг Грін до будинку Міської управи, де в спеціальній церемонії посадили Рудольф Джуліані обдарував кожного члена дружини символічним ключем до міста.

\$1,000's POSSIBLE

READING BOOKS

Part Time. At Home. Toll Free

(1) 800-896-9778

Ext. R-1871 for listings

ПОВІДОМЛЕННЯ

для членів 123-го Відділу у Скрентоні, Філадельфія

З днем 1-го листопада 1996 р. обов'язки секретаря 123-го Відділу перебрив новий секретар

ЕДВАРД ЧОМКО

Просимо членів звертатися у всіх справах членства та забезпечення в УНСоюзі і вплачувати вкладки на адресу:

Mr. Edward J. Chomko

262 Railroad Avenue

West Scranton, PA 18505-1041

(717) 342-5834 — home

(717) 342-3657 — business

(717) 342-6052 — fax

ДО ВСІХ ЧЛЕНІВ УНСоюзу

Пригадуємо, що вкладки за забезпечення гра-

моти є платні на 1-ий день місяця, а не при кін-

ці. Просимо своєго точною влатною допомогти

секретареві вашого Відділу на час розпоч-

атися за збірку вкладок до Головної Канцелярії.

Головна Канцелярія УНСоюзу

(410) 744-3336

Шукаємо опікуна для немічної жінки, Тарин праці від трьох до п'яти місяців, починаючи від половини грудня 1996 р. Праця вимагатиме постійного проживання у приватному домі клієнта. Нічліг та харчування включатимуться до зарплатної плати. Винагорода за попереднім доповіддю. Заспокоюючи задоволенням, як мавати дозвіл на працю в Америці. Згошуватися на телефон:

(201) 635-7481

по 7-й веч.

Пішукуюмо жінку до опіки трьох дітей віком до 10 років та до легкого домашньої праці.

Tel.: (201) 635-7481

Beeper (917) 644-5174

Українська фірма "КАРПАТИ"

Complete Building Renovations

Painting Brick, Pointing, Painting

Decorations, Tiles, Repairs, etc.

Plumbing, Bathrooms, Electric

and Welding.

Fully insured.

Tel.: (718) 738-9413

Beeper (917) 644-5174

Українська фірма "КАРПАТИ"

Complete Building Renovations

Painting Brick, Pointing, Painting

Decorations, Tiles, Repairs, etc.

Plumbing, Bathrooms, Electric

and Welding.

Fully insured.

Tel.: (718) 738-9413

Beeper (917) 644-5174

Українська фірма "КАРПАТИ"

Complete Building Renovations

Painting Brick, Pointing, Painting

Decorations, Tiles, Repairs, etc.

Plumbing, Bathrooms, Electric

and Welding.

Fully insured.

Tel.: (718) 738-9413

Beeper (917) 644-5174

Українська фірма "КАРПАТИ"

Complete Building Renovations

Painting Brick, Pointing, Painting

Decorations, Tiles, Repairs, etc.

Plumbing, Bathrooms, Electric

and Welding.

Fully insured.

Tel.: (718) 738-9413

Beeper (917) 644-5174

Українська фірма "КАРПАТИ"

Complete Building Renovations

Painting Brick, Pointing, Painting

Decorations, Tiles, Repairs, etc.

Plumbing, Bathrooms, Electric

and Welding.

Fully insured.

Tel.: (718) 738-9413

Beeper (917) 644-5174

Українська фірма "КАРПАТИ"

Complete Building Renovations

Painting Brick, Pointing, Painting

Decorations, Tiles, Repairs, etc.

Plumbing, Bathrooms, Electric

and Welding.

Fully insured.

Tel.: (718) 738-9413

Beeper (917) 644-5174

Українська фірма "КАРПАТИ"

Complete Building Renovations

Painting Brick, Pointing, Painting

Decorations, Tiles, Repairs, etc.

Plumbing, Bathrooms, Electric

and Welding.

Fully insured.

Tel.: (718) 738-9413

Beeper (917) 644-5174

Українська фірма "КАРПАТИ"

Complete Building Renovations

Painting Brick, Pointing, Painting

Decorations, Tiles, Repairs, etc.

Plumbing, Bathrooms, Electric

and Welding.

Fully insured.

Tel.: (718) 738-9413

Beeper (917) 644-5174

Українська фірма "КАРПАТИ"

Complete Building Renovations

Painting Brick, Pointing, Painting

Decorations, Tiles, Repairs, etc.

Plumbing, Bathrooms, Electric

and Welding.

Fully insured.

Tel.: (718) 738-9413

Beeper (917) 644-5174

Українська фірма "КАРПАТИ"

Complete Building Renovations

Painting Brick, Pointing, Painting

Decorations, Tiles, Repairs, etc.

Plumbing, Bathrooms, Electric

and Welding.

Fully insured.

Tel.: (718) 738-9413

Beeper (917) 644-5174

Українська фірма "КАРПАТИ"

Complete Building Renovations

Painting Brick, Pointing, Painting

Decorations, Tiles, Repairs, etc.

Plumbing, Bathrooms, Electric

and Welding.

Fully insured.

Tel.: (718) 738-9413

Beeper (917) 644-5174

Українська фірма "КАРПАТИ"

Complete Building Renovations

Painting Brick, Pointing, Painting

Decorations, Tiles, Repairs, etc.

Plumbing, Bathrooms, Electric

and Welding.

Fully insured.

Tel.: (718) 738-9413

Beeper (917) 644-5174

Українська фірма "КАРПАТИ"

Complete Building Renovations

Painting Brick, Pointing, Painting

Decorations, Tiles, Repairs, etc.

Plumbing, Bathrooms, Electric

and Welding.

Fully insured.

Tel.: (718) 738-9413

Beeper (917) 644-5174

Українська фірма "КАРПАТИ"

Complete Building Renovations

Painting Brick, Pointing, Painting

Decorations, Tiles, Repairs, etc.

Plumbing, Bathrooms, Electric

and Welding.

Fully insured.

Tel.: (718) 738-9413

Beeper (917) 644-5174

Українська фірма "КАРПАТИ"

Complete Building Renovations

Painting Brick, Pointing, Painting

Decorations, Tiles, Repairs, etc.

Plumbing, Bathrooms, Electric

and Welding.

Fully insured.

Tel.: (718) 738-9413

Beeper (917) 644-5174

Українська фірма "КАРПАТИ"

Complete Building Renovations

Painting Brick, Pointing, Painting

Decorations, Tiles, Repairs, etc.

Plumbing, Bathrooms, Electric

and Welding.

Fully insured.

Tel.: (718) 738-9413

Beeper (917) 644-5174

Українська фірма "КАРПАТИ"

Complete Building Renovations

Painting Brick, Pointing, Painting

Decorations, Tiles, Repairs, etc.

Plumbing, Bathrooms, Electric

and Welding.

Fully insured.

Tel.: (718) 738-9413

Beeper (917) 644-5174

Українська фірма "КАРПАТИ"

Complete Building Renovations

Painting Brick, Pointing, Painting

Decorations, Tiles, Repairs, etc.

Plumbing, Bathrooms, Electric

and Welding.

Fully insured.

Tel.: (718) 738-9413

Beeper (917) 644-5174

Українська фірма "КАРПАТИ"

Complete Building Renovations

Painting Brick, Pointing, Painting

Decorations, Tiles, Repairs, etc.